

CITIZEN®

DESKTOP CALCULATOR

CITIZEN® SDC-320II

Instruction Manual

Manuel d'instructions

Manual de Instrucciones

Livro de Especificacoes

Anweisungshandbuch

Инструкция по эксплуатации

Instrukcja Obsługi

指导说明书

Istruzioni all'Uso

Manual

Gebruiksaanwijzing

Peraturan pemakaian

دليل الإرشادات

CITIZEN®

SDC-320II

The unit complies with the requirements of Directive 89 / 336 / EEC as amended by 93 / 68 / EEC

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO.,LTD.

OVERSEAS SALES DEPT., SALES DIVISION

6-1-12, TANASHI-CHO, NISHI-TOKYO-SHI, TOKYO 188-8511, JAPAN

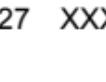
<http://www.citizen-systems.co.jp>

sales-oe@systems.citizen.co.jp

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN WATCH CO.,LTD.,Japan.

CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO.,LTD.,Japón.

Design and specifications are subject to change without notice.



* 电源

中文

CITIZEN SDC-320II 是双重电池计算机(太阳能与电池供电),可以在任何光线下操作。

-自动关闭电源-

如果在九分钟左右不进行任何操作计算机的电源将会自动关闭。

-电池更换-

如果需要更换电池,打开下盖取出旧电池,将新电池放在电池槽中。

更换电池后,请用一金属、椭圆形物体压按印刷电路板上的RESET板。

* 按键索引

中文

[ON/CE·C] : 关机/全部清除/清除输入

[00→0] : 未位删除键

[M+] : 加法记忆键

[M-] : 减法记忆键

[+/-] : 正负号改变键

[MR] : 显示记忆内容键/清除记忆内容键

[MU] : 标价/降价

[GT] : 总计键

[RATE] : 税收率设定键

[+TAX] : ①含税的价格键 ②当按 [RATE] 和 [+TAX] 键时储存稅收率

[−TAX] : ①无税的价格键 ②当按 [RATE] 和 [−TAX] 键时检索稅收率

小数位设定开关

浮点小数模式

固定小数位模式

加位模式 自动在加法与减法计算中加入货币小数点

无条件进入 / 四舍五入 / 无条件舍去 开关

显示幕各标志之意义:

MEMORY : 储存器

TAX : 税收的量

−MINUS : 负号

−TAX : 不含税的价格

ERROR : 溢位/错误

+TAX : 含税的价格

GT : 总计

RATE : 税收率设定

% : 储存的稅收率

* 操作范例

中文

1.一般计算操作

执行任一计算前,请先按 2 次 [ON/CE·C] 键。

范例	按键操作	显示
A023F 	2 x 3 = 6	6.
	2 [x] 2 [ON/CE·C] 3 [=]	
	7 x 9 = 63	63.
	7 [+] [x] 9 [=]	
	300 x 27% = 81	81.
	300 [x] 27 [%]	
	$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	20.
	11.2 [+] 56 [%]	
	300+(300 x 40%)=420	420.
	300 [+] 40 [%]	
	300-(300 x 40%)=180	180.
	300 [-] 40 [%]	
	1400 x 12% = 168	168.
	1400 [x] 12 [%]	
	6 + 4 + 7.5 = 17.5	17.5
	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	
	5 x 3 ÷ 0.2 = 75	75.
	[ON/CE·C] [ON/CE·C] 5 [x] 3 [=]	
	0.2 [=]	
	8 ÷ 4 x 3.7 + 9 = 16.4	16.4
	8 [÷] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	
	5 ⁴ = 625	625.
	5 [x] [=] [=] [=]	
	1 / 2 = 0.5	0.5
	2 [÷] [=]	
	$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	0.0625
	2 [x] 3 [+] 10 [=]	
A023F 	\$14.90+\$0.35-\$1.45+	14.90
	1490 [+] 35 [-] 145	
	\$12.05=\$25.85	25.85
	[+] 1205 [=]	

2.记忆计算的操作

A023F 	(12 x 4) - (20 ÷ 2)	[M+] [MR] []	0.
	= 38	12 [x] 4 [M+] 20 [=] 2 [M-]	MEMORY
		[MR]	10.
		[M+] []	38.
		[ON/CE·C]	0.

3.常数计算

A023F 	2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
	4 + 3 = 7	4 [=]	7.
	3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
	3 x 6 = 18	6 [=]	18.

4.超出运算容量的消除

123456789012 x 10000 1234567890123 [00→0] 123456789012.
= 1'234.56789012 x 10¹² [x] 10000 [=] ERROR 1'234.56789012 0.

A023F 	200+(P x 20%)=P	2000 [+] 20 [MU]	2'500.00
	P = $\frac{2000}{1-20\%}$ = 2'500.00	[MU]	500.00
	2500-2000 = 500.00		
	200-(P x 20%)=P	2000 [+] 20 [=] [MU]	1'666.67
	P = $\frac{2000}{1+20\%}$ = 1'666.67		
	$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\% = 20.00\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.00
		= 20.00%	

6.总计储存器

在你操作总计功能前,按[GT] 二次。

A023F 	20 + 10 = 30	[GT] [GT] 20 [+ 10 [=]	GT 30.
	45 - 25 = 20	45 [-] 25 [=]	GT 20.
	50 x 3 = 150	50 [x] 3 [=]	GT 150.
	total = 200	[GT]	GT 200.
	200 x 15% = 30	[x] 15 [%]	GT 30.
	200 + (200 x 15%) =	[GT]	GT 230.
	230	[GT]	GT 230.
		[ON/CE·C]	0.

所有的计算结果都被累积在总计中

7.税率计算

100+TAX(3%)	3 [RATE] [+TAX]	%
= 103	100 [+TAX]	+TAX
税率=3	[+TAX]	TAX
3 = 税值	103 = 含税值	3.
206-TAX(3%)	[ON/CE·C] [RATE] [-TAX]	%
= 200	206 [-TAX]	-TAX
税率=6	[-TAX]	TAX
6 = 税值	200 = 不含税值	6.

* Stroomvoorziening

Nederlands

De CITIZEN SDC-320II calculator krijgt haar energie van twee soorten batterijen: zonne-energie en reserve energie. Zij kan onder alle soorten licht werken.

-Automatische verbreking van de stroomvoorziening-

Als de calculator gedurende 9 minuten niet gebruikt wordt, zal de Stroomvoorziening automatisch verbroken worden.

-Het verwisselen van de batterijen-

Wanneer u de batterijvakje wilt verwisselen, moet u eerst het deksel van het batterijvakje openen en de oude batterijen verwijderen, en daarna de nieuwe batterijen in het vakje plaatsen. Na het veranderen van de batterij, gebruikt u een metalen elliptisch voorwerp om op het RESET pad van het gedrukte circuitbord te drukken.

* Lijst van druktoetsen

Nederlands

[$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] : Inschakelen / Wissen / Invoer wissen

[00→0] : Veranderen

[M+] : Geheugen optellen

[M-] : Geheugen aftrekken

[+/-] : ± Toets voor het veranderen van teken

[M r] : Geheugen / Schrappen

[MU] : Toets voor afgeprijsde en verhoogde prijs

[GT] : Toets voor het volledig totaal

[RATE] : Toets voor het instellen van het belastingtarief

[$\frac{\text{STORe}}{\text{RECALL}}$] : ①Toets voor de prijs met belasting ②Om het belastingtarief op te slaan wanneer u op de toetsen [RATE] en [+TAX] drukt

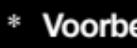
[$\frac{\text{-TAX}}{\text{RECALL}}$] : ①Toets voor de prijs zonder belasting ②Om het belastingtarief op te vragen wanneer u op de toetsen [RATE] en [-TAX] drukt



Schakelaar voor de selectie van de decimale plaatsen



Drijvende komma decimale modus



Vaste komma decimale modus



De optelmodus gaat automatisch over naar de monetaire decimale modus bij het optellen en aftrekken



Schakelaar voor het naar boven / naar beneden afronden

De tekens op het beeldscherm hebben de volgende betekenis:

MEMORY : Geheugen

TAX : Bedrag van belasting

-MINUS : Min(of negatief)

-TAX : Prijs zonder belasting

ERROR : Overflow fout

+TAX : Prijs met belasting

GT : Volledig totaal

RATE : Belastingtarief instellen

% : Belastingtarief opslaan

* Voorbeelden van bediening bij gebruik

Nederlands

1. Voorbeeldberekeningen

Druk tweemaal op de [$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] toets alvorens een bewerking uit te voeren.

Voorbeeld	Ingedrukte toetsen	Weergave op het scherm
A023F $2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] 3 [=]	GT 6.
t 5/4 $7 \times 9 = 63$	7 [+] [x] 9 [=]	GT 63.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	GT 81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+] 56 [%]	GT 20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	GT 420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	GT 180.
$1400 \times 12\% = 168$	1400 [x] 12 [%]	GT 168.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	GT 17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	[$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] [$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] 5 [x] 3 [+]	GT 75.
	0.2 [=]	
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$	8 [+] 4 [x] 3.7 [+] 9 [=]	GT 16.4
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	GT 625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+] [=]	GT 0.5
	$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	GT 0.0625
A023F \$14.90 + \$0.35 - \$1.45 +	1490 [+] 35 [-] 145	GT 145.
t 5/4 \$12.05 - \$25.85	[+] 1205 [=]	GT 25.85

2. Geheugenberekeningen

A023F $(12 \times 4) - (20 \div 2) = 38$ [$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] [$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$]

12 [x] 4 [M+] 20 [=] 2 [M-]

MEMORY 10.

[$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] MEMORY 38.

[$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] 0.

3. Berekeningen met een constante

A023F $2 + 3 = 5$ 2 [+] 3 [=] 5.

t 5/4 $4 + 3 = 7$ 4 [=] 7.

$3 \times 4 = 12$ 3 [x] 4 [=] 12.

$3 \times 6 = 18$ 6 [=] 18.

4. Het schrappen van ingetoetste getallen die de berekeningscapaciteit overschrijden

123456789012 x 10000 1234567890123 [00→0] 123'456'789'012.

= 1'234.56789012 x 10¹² [x] 10000 [=] ERROR 1'234.56789012

[$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] [$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] 0.

5. Berekening van de afgeprijsde of verhoogde prijs

A023F $200 + (P \times 20\%) = P$ 2000 [+] 20 [MU] 2'500.00

P = $\frac{2000}{1-20\%} = 2'500.00$ [MU] 500.00

t 5/4 $2500 - 2000 = 500.00$

$200 - (P \times 20\%) = P$ 2000 [+] 20 [=] [MU] 1'666.67

P = $\frac{2000}{1+20\%} = 1'666.67$

$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\% = 20.00\%$ 18000 [-] 15000 [MU] 20.00

= 20.00% TAX

6. GT-GEHEUGEN

Druk tweemaal op [GT] alvorens bewerkingen met de GT-functie te beginnen.

A023F $20 + 10 = 30$ [GT] [GT] 20 [=] 10 [=] GT 30.

t 5/4 $45 - 25 = 20$ 45 [-] 25 [=] GT 20.

$50 \times 3 = 150$ 50 [x] 3 [=] GT 150.

total = 200 [GT] GT 200.

$200 \times 15\% = 30$ [x] 15 [%] GT 30.

$200 + (200 \times 15\%) =$ [GT] GT 230.

230 [GT] GT 230.

[$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] 0.

Alle berekeningsresultaten worden automatisch in het GT-geheugen geaccumuleerd.

7. Berekening van belastingen

100+TAX(3%) 3 [RATE] [+TAX] %

= 103 100 [+TAX] +TAX 103.

Belastingbedrag = 3 [+TAX] TAX 3.

3 = Belastingbedrag 103 = De waarde inclusief belastingtarief

206-TAX(3%) [$\frac{\text{ON}}{\text{CE} \cdot \text{C}}$] [RATE] [-TAX] %

= 200 206 [-TAX] -TAX 200.

Belastingbedrag = 6 [-TAX] TAX 6.

6 = Belastingbedrag 200 = De waarde exclusief belastingtarief

لغة عربية

* تزويد الطاقة

إن موديل CITIZEN SDC-320II هو حاسبة ثنائية الطاقة (الطاقة الشمسية عالية القدرة + بطارية احتياطية) و تعمل تحت أية ظروف ضئولية.

-وظيفة إيقاف الطاقة التلقائي-

تقوم هذه الآلة الحاسبة بإيقاف نفسها تلقائياً إذا لم يحدث إدخال مفاتيح لحوالي 9 دقائق.

-تغير البطارية-

إذا كانت البطارية الاحتياطية بحاجة إلى تغيير، قم بفتح الغطاء السفلي لإزالة البطارية القديمة وإدخال

بطارية جديدة بحسب القليلة المشار إليها. بعد تغيير البطارية، الرجاء استخدام شيئاً معيناً وبينما

للضغط على مفاتيح إعادة التعيين على لوحة الدارة المطبوع.

* فهرس المفاتيح

لغة عربية

[ON / CE . C]: حذف الإدخال / مفاتيح حذف الكل/ تشغيل الطاقة.

[00→0]: مفاتيح الرجوع بالتحول.

[M+]: مفاتيح الإضافة على الذاكرة.

[M-]: مفاتيح الطرح من الذاكرة.

[M_c]: مفاتيح استدعاء الذاكرة / مفاتيح حذف الذاكرة.

[MU]: مفاتيح تعليم السعر إلى الأعلى/ الأسفل.

[GT]: مفاتيح المجموع الإجمالي

[RATE]: مفاتيح إعداد رسم الضريبة

① الرسم من دون مفاتيح الضريبة **[RECALL -TAX]**

② لأخذ رسم الضريبة عند الضغط على مفاتيح **[RATE]** و **[TAX]**.

③ الرسم مع مفاتيح الضريبة **[STORE +TAX]**

④ لحفظ رسم الضريبة عند الضغط على مفاتيح **[RATE]** و **[TAX]**.

مفاتيح تحديد المنزلة العشرية



-F-

-0-2-3-

-A-

± 5/4 ↑

يقوم نمط الإضافة تلقائياً بإدخال المنزلة النقدية في حسابات الجمع والطرح

إنهاء التدوير/ التدوير إلى الأسفل

علامات شاشة العرض تعني مايلي:

MEMORY: الذاكرة

MINUS: سالب (أو ناقص)

ERROR: خطأ تدفق زائد

RATE: إعداد رسم الضريبة

GT: المجموع الإجمالي

* أمثلة على العمليات

لغة عربية

1. أمثلة الحساب

قبل القيام بكل حساب، اضغط على مفاتيح **[ON / CE . C]** مررتين.

المثال	عملية المفاتيح	العرض
A 0 2 3 F 7 x 9 = 63	2 [x] 2 [ON / CE . C] 3 [=]	GT 6.
300 x 27% = 81	7 [+][x] 9 [=]	GT 63.
11.2 56 x 100% = 20%	300 [x] 27 [%]	GT 81.
300+(300 x 40%)=420	11.2 [+][x] 56 [%]	GT 20.
300-(300 x 40%)=180	300 [-] 40 [%]	GT 420.
1400 x 12% = 168	300 [x] 12 [%]	GT 180.
6 + 4 + 7.5 = 17.5	1400 [x] 12 [%]	GT 168.
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	6 [+][x] 4 [+][x] 7.5 [=]	GT 17.5
8 ÷ 4 × 3.7 + 9 = 16.4	5 [x] [=][=][=]	GT 625.
5 ⁴ = 625	1 / 2 = 0.5	GT 0.5
1 / 2 = 0.5	2 [+][x] 3 [+][x] 10 [=]	GT 0.0625
A 0 2 3 F \$14.90+\$0.35-	2 [x] 3 [+][x] 10 [=]	GT 0.0625
± 5/4 ↑ \$1.45+\$12.05=\$25.85	1490 [+][x] 35 [-] 145	GT 145.
	[+] 1205 [=]	GT 25.85

2. حساب الذاكرة

A 0 2 3 F (12 x 4) - (20 ÷ 2) [M_c][M_c] [ON / CE . C]

0.

= 38 ± 5/4 ↑ 12 [x] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-]

MEMORY 10.

[M_c]

MEMORY 38.

[M_c] [ON / CE . C]

0.

3. حساب الثابت

A 0 2 3 F 2 + 3 = 5 2 [+][x] 3 [=]

5.

4 + 3 = 7 4 [=]

7.

3 x 4 = 12 3 [x] 4 [=]

12.

3 x 6 = 18 6 [=]

18.

4. حذف خطأ التدفق الزائد

123456789012 x 10000 1234567890123 [00→0]

123456789012.

= 1'234.56789012 x 10¹² [x] 10000 [=]

ERROR 1'234.56789012

[ON / CE . C] [ON / CE . C]

0.

5. حساب تعليم السعر إلى الأعلى والأسفل

A 0 2 3 F 200+(P x 20%)=P 2000 [+][x] 20 [MU]

2'500.00

P= $\frac{2000}{1-20\%}$ = 2'500.00 [MU]

500.00

2500-2000 = 500.00

200-(P x 20%)=P 2000 [+][x] 20 [+/-] [MU]

1'666.67

P= $\frac{2000}{1+20\%}$ = 1'666.67

$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\% = 20.00\%$ 18000 [-] 15000 [MU]

20.00

= 20.00%

6. ذاكرة المجموع الإجمالي

اضغط على [GT] مررتين قبل تشغيل وظيفة المجموع الإجمالي

A 0 2 3 F 20 + 10 = 30 [GT][GT] 20 [+][x] 10 [=]

30.

45 - 25 = 20 45 [-][x] 25 [=]

20.

50 x 3 = 150 50 [x] 3 [=]

150.

total = 200 [GT]

200.

200 x 15% = 30 [x] 15 [%]

30.

200 + (200 x 15%) = [GT]

230.

230 [GT]

230.

[ON / CE . C]

0.

يتم تجميع كافة نتائج الحساب في المجموع الإجمالي

7. حساب الضريبة

100+TAX(3%) 3 [RATE][+TAX]

% 3.

= 103 100 [+TAX]

+TAX 103.

= مجموع الضريبة 3 [+TAX]

TAX 3.

مجموع الضريبة = 3 القيمة شاملة الضريبة = 103

206-TAX(3%) [ON / CE . C] [RATE][-TAX]

% 3.

= 200 206 [-TAX]

-TAX 200.

= مجموع الضريبة 6 [-TAX]

TAX 6.

مجموع الضريبة = 6 القيمة من دون الضريبة = 200

WEEE MARK

En If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

Ge Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EG) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

Fr Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

Sp Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

It Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separata per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

Du Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Erbestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/ 96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

Da Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingsssystem for udjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

Por Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

Pol Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.

